

## El lago de los cisnes sobre hielo.2011

Escrito por José R. Díaz Sande

Martes, 28 de Junio de 2011 17:07 - Actualizado Martes, 28 de Junio de 2011 19:10

---

### ***EL LAGO DE LOS CISNES SOBRE HIELO***



Por la

Compañía británica con residencia en Moscú

THE IMPERIAL ICE STARS

en los

JARDINES DE SABATINI

**de**

**MADRID**

**(VERANOS DE LA VILLA)**

**25 patinadores con más de 250 medallas**

**Combinan el patinaje con la danza**

**Cinco continentes y 3 millones de espectadores**

**Conocen sus espectáculos**

**Del 29 de junio al 10 de julio de 2011**

Cuando cae el telón del **Teatro del Real** sobre *El lago de los cisnes* de la **Compañía Ballet de Novosibirsk**

, en los

**Jardines de Sabattini**

más de 15 kilómetros de tuberías de refrigeración y más de 2.200 litros de agua crearán 14 toneladas de hielo. Son los enseres de la compañía

**The Imperial Ice Stars**

para su espectáculo. Sobre esta pista helada y con el fondo del

**Palacio Real**

, el director artístico

**Tony Mercer**

nos vuelve a contar la historia de

*El lago de los Cisnes*

, mediante un nuevo lenguaje que

**Manuel Gutiérrez**

, director del

**Festival los**

**Veranos de la Villa**

califica de

· *Original, pues es una mezcla de disciplinas: patinaje y ballet. Los bailarines patinadores han ganado más de 250 medallas, y ello muestra su calidad artística. Si ya es difícil bailar, hacerlo sobre hielo con las cuchillas y mostrar la sensibilidad interpretativa es un lujo.*

FOTO: PRODUCTORA



El espectáculo, en España, ya ha hecho una gira en Bilbao (Teatro Arriaga), Tenerife (Auditorio) y Las Palmas (Teatro Pérez Galdós).

· *Al obtener un gran éxito se pensó en la oportunidad de traerlo a Madrid. La novedad con respecto a esta gira es que por vez primera se presenta en un escenario al aire libre. La Compañía ya había tenido una experiencia al aire libre con una ópera* – declara **Iñiqui Fernández**, productor de *El lago de los cisnes* en España.

## UN GÉNERO NUEVO: DANZA SOBRE HIELO

**Tony Mercer**, el actual director artístico de la Compañía, fue el que la fundó en 2004:

· *Con esta compañía quería mostrar al mundo un género que es danza sobre hielo y que sólo se pudiera ver en grandes escenarios. La danza sobre hielo es un género propio que tiene su propio lenguaje. Este lenguaje supone el aspecto interpretativo. La base es que tienen que ser unos patinadores de primera. Todos tenemos una capacidad interpretativa y el nuevo lenguaje es aprender a sacar ese lado interpretativo. Por eso los patinadores, no son sólo patinadores sino tiene la capacidad de interpretar caracteres y llevarlos al escenario con talento.*

**EN BUSCA DEL CUENTO ORIGINAL**



**FOTO: PRODUCT**

*El lago de los cisnes* es un cuento que se engloba en las leyendas de la mujer-cisne, tanto en Oriente como en Occidente. En el mundo de **Chaikovsky**, aparece en 1871, cuando compone para sus sobrinos un corto ballet en un acto con ese título. Lo interpretan los niños con su tío al piano. No hay constancia, hasta ahora, de la existencia de la partitura, aunque es posible que el motivo de la introducción de la actual composición estuviera ya en aquella primera versión. Sea como fuere, lo que nos ha quedado es la partitura actual, que en distintas versiones ha sido acomodada al tiempo que convenía, ha sido, a veces, alterada en el orden y ha contado, argumentalmente, con finales distintos: el amor como posible en el más allá, o bien el amor posible en este mundo.

· *No seguimos la historia tradicional de El lago de los Cisnes* . Hemos

*tomado la que creemos escribió*

**Chaikovsky**

*, que no es la de*

**Petipa**

– declara

**Tony**

·

*Por otro lado tenemos nuestra propia interpretación, porque quiero aclarar que no es ballet sobre hielo, sino que es un género en sí mismo, como ya he dicho: danza sobre hielo. Ello nos permite otra interpretación y por lo tanto no hay que hacer referencias a los ballets. De todos modos, en cuanto al argumento, las diferencias son mínimas.*

**Odile**

y

**Odette**

*, originariamente fueron interpretadas por dos bailarinas, pero en la primera noche, en Moscú, la bailarina principal quiso hacer los dos papeles y se unificaron. He visto 16 veces El Lago*

*a 6 metros de distancias y te das cuenta de que no son el mismo personaje, sin embargo el*

**príncipe Sigfrid**

*sí las confundía. En nuestra versión son dos bailarinas, pues se relacionan entre ellas.*

□ FOTO: PRODUCTORA



La estructura de la versión **Petipa/Ivanov** está estructurada en 4 actos: Palacio (Acto I y III, el hábitat del Príncipe y la corte) y Lago (II y IV, el hábitat del brujo y los cisnes). Ello dio lugar a que

**Petipa**  
coreografiase los actos impares e

**Ivanov**

de los actos pares, que adquirieron el calificativo de los “conjuntos blancos”, intocables en la posteridad.

**Chaikovsky**

murió – dicen que suicidado por presiones de sus antiguos compañeros de la Universidad, puesto que se había insinuado sexualmente a un joven aristócrata – antes de que

**Petipa**

estrenase su exitosa versión.

**Chaikovsky**

sólo pudo asistir a los fracasos de las tres versiones primeras:

**Geltzer**

,

**Julius Reisinger**

y



## Joseph Hansen

. La versión de

## Tony Merce

tiene dos actos, pero mantiene la estructura de los cuatro, en cuanto que respeta las danzas de palacio y los llamados conjuntos blancos.

· *Con respecto a la música hemos intentado poner en orden la pieza según los originales de **Chaikovsky**. En realidad no se sabe con seguridad cuál es ese orden, pues la partitura es enorme. Con todo creo haberlo sabido interpretar.*

Desde que apareció la posibilidad de las grabaciones sonoras, el mundo de la danza, por cuestión de costes, ha dejado de viajar con orquestas en directo. Esto ya se ha criticado por activa y por pasiva, pero la economía manda y ha terminado por ser un mal menor. No sucede lo mismo con esta “danza-sobre hielo”.

· *La música ha de ser grabada – declara **Tony** -, ya que los tiempos han de ser absolutamente precisos para que los patinadores realicen sus maniobras. Si fuera en vivo, los pequeños cambios en el tempo causarían que los patinadores perdieran el paso y dadas las velocidades que se manejan, podría haber consecuencias desastrosas.*

FOTO: PRODUCTORA



## NUEVOS MOVIMIENTOS DEL PATINAJE

## AL INCORPORARSE A LA DANZA

### La incorporación de la danza al patinaje tradicional

· *ha supuesto nuevos movimientos que nunca se habían intentado antes, ni en competición, ni sobre un escenario. Ni siquiera en los últimos **Juegos Olímpicos de Invierno**. Son tan complejos que ni siquiera se les ha dado un nombre* – añade

#### **Tony**

*. Muchos de los audaces movimientos del show normalmente se llevarían a cabo en un recinto con una pista de 60m x 60 m. El escenario en el que los artistas patinan en un teatro suele ser de sólo 15m x 15m.*



□ FOTO: PRODUCTORA

Lo que llama la atención de esta danza sobre hielo con respecto a los ballets es que los bailarines vuelan por los aires.

- *Las secuencias de vuelo en Madrid, si no hay viento, serán espectaculares. Se verán también efectos especiales invisibles o recursos espectaculares como es en la historia del fuego y el patinaje sobre hielo. El uso de ciertos efectos hace que los cisnes puedan volar en el show y no solamente en la realidad. Se podrán ver triples volteretas, espirales mortales, dobles y triples axels y espectaculares elevaciones a alta velocidad, únicas y propias de la Compañía*

En gira viajan 44 personas, incluyendo artistas, técnicos y un médico con un extra de 17 personas necesarias en cada recinto. Para montar el espectáculo se ensayaron 9 horas al día, 6 días por semana durante 7 semanas. Antes del show se estrenan siempre tres horas.

· *Personalmente estoy muy orgulloso del elenco de artistas. Es maravilloso. En el caso de Madrid hemos aumentado el número de cisnes. Estoy contento de poder tener como fondo el Palacio Real. Hemos estado en muchas partes, pero Madrid es de las capitales más conocidas y había que traerlo. Para mí Madrid – comenta con cierto humor – es la segunda capital del mundo porque la primera es Manchester, pues soy del equipo de fútbol de Manchester, mi ciudad. Después viene Madrid porque tiene el Real Madrid.*

Ante estas jocosas declaraciones cabría preguntar: *¿y qué pasa con el Barça?*

## THE IMPERIAL ICE STARS: LONDRES-MOSCÚ



FOTO: PRODUCTORA

BOGDAN BEREZ

**Tony Merce** es británico y tiene su sede en Moscú. La compañía **The Imperial Ice Stars** es británica desde el punto de vista de la producción, pero rusa desde el punto de vista artístico.

**Tony**  
es

británico pero vive en Moscú.

Todo comenzó en 2004 con motivo de la creación sobre hielo de *La Bella Durmiente*. Visto el éxito por todo el mundo, se decidió por *El Lago de los Cisnes* que para él era importante:

“Pues

**Chaikovski**

*es mi compositor favorito”*

, apunta

**Tony**

. Se asoció al productor

**James Cundall**

que ha producido espectáculos memorables como

*Los Miserables*

,

*El Fantasma de la Ópera*

,

*Cats*

,

*West Side Story*

, el

*Cirque de Soleil*

y otros. Su más reciente participación fue como

**Director Artístico de la Ceremonia de Apertura de la Expo de Beijing**

## PRODUCCIÓN A LO GRANDE

Los decorados y atrezzo se crearon en Melbourne y Sydney, Australia



En cuanto al vestuario no hay dos trajes iguales y se fabrican en el **Ballet de Bolshoi**.



La base fundamental es la pista de hielo de la cual ya hemos dado algunos datos. Las 14 toneladas de hielo equivales a un tamaño de casi tres elefantes. Se usan 2.500 litros de anticongelante, un equivalente para llenar los sistemas de refrigeración de 100 coches. El hielo alcanza temperatura de menos 15º, es decir tres veces más frío que el congelador de las casas familiares. El construir esta pista de hielo lleva 140 horas de mano de obra y 30 para desmantelarla.

Este bloque de hielo, al yacer sobre el calor de Madrid, es inevitable que plantee la posibilidad de un combate entre el frío y el calor.

· *No hay miedo en cuanto a la lucha y de que el calor pueda hacer menos consistente la capa de frío. No obstante para los patinadores sí hay cierto miedo al calor, al actuar, pero este es un sitio único, precioso y bien vale la pena* —  
tranquiliza

**Tony**

.

## El lago de los cisnes sobre hielo.2011

Escrito por José R. Díaz Sande

Martes, 28 de Junio de 2011 17:07 - Actualizado Martes, 28 de Junio de 2011 19:10

---

OLGA SHARUTENKO  
FOTO: PRODUCTORA



OLENA PYATA

FOTO: PRODUCTORA

LOS PERSONAJES PRINCIPALES

**Olga Sharutenkes**

**Odette**

, desde el 2006/2011

▪ *Los nervios son los de siempre* **Olga**

Siguiendo con la **Tony** interrogante de **craso** a **Andrei Penkine**, el

**Olena Pyatash** (Kharkov, Ucrania) **Odette**, que en esta vez **Bob**

**Andrei Penkine** (San Petersburgo), patina desde los tres años. Su carrera comenzó como patinador solista en las competiciones europeas. En 1998 se integró en **The Russian Ice Stars** en diversos espectáculos y en 2004 se une a **The Imperial Stars** con *La Bella Durmiente*. Es aficionado a todo tipo de deportes.

**Vadim Yarkov** (Kazakhstan), comenzó a patinar con seis años. A los 15 se traslada a Sverdlsk y patina con pareja. De 1991 a 1995 es miembro del **Equipo Nacional de la URSS** y gana un total de 16 medallas de oro, 20 de plata y 9 de bronce. En 1995 forma parte de la compañía sobre hielo de **Tatiana Tarasova**; en 1996 forma parte de la **Moscow on Ice Company**; en 1997 se une a

## **The Russian Ice Stars**

y se queda durante 7 años interpretando los protagonistas. En 2004 se incorpora a

## **The Imperial Ice Stars**

como príncipe en

*La Bella Durmiente*

. En este lago de los cisnes es el Baron Von Rothbard, que en muchas versiones es el brujo que ha encantado a los cisnes. Aquí es también un brujo maligno, mitad hombre-mitad pájaro. Bajo forma humana vive en palacio y es el mentor del príncipe

## ***Sigfrid***

. Ha prometido a su hija

## ***Odile***

casarla con el príncipe.



**The Imperial Ice Stars** ya ha actuado ante **3 millones de espectadores**

en los

**cinco continentes**

y ha estado de gira en Australia, Nueva Zelanda, Hong Kong, Singapur, Francia, Bélgica, Finlandia, Mónaco, Sudáfrica, Canadá, Rusia, Chipre y ahora España

**FUNCIÓN**

## El lago de los cisnes sobre hielo.2011

Escrito por José R. Díaz Sande

Martes, 28 de Junio de 2011 17:07 - Actualizado Martes, 28 de Junio de 2011 19:10

---

Del 29 de junio	22:00	De julio:
-----------------	-------	-----------

<b>PRECIO</b>
---------------

<b>20, 32</b>	y	<b>40 €</b>
---------------	---	-------------

**Título:** *El lago de los cisnes sobre hielo*

**Música:** *Piotr I. Chaikovski*

**Adaptación musical:** *Libretto: Tchaikovsky y Edward Barnwell*

**Coreografía:** *Tony Mercer, Evgeny Platov, Albena Denkova*

**Vestuario:** *Albina Gabueva*

**Escenografía:** *Eamon D'Arcy*

**Iluminación:** *Gavan Swift*

**Equipo Técnico en gira:**

**Company Manager:** *Sheldon*



**Jefe de producción / Director técnico:**

**Responsable de electricidad:**

**Director técnico / Pot de escena:**

**Maquinista de producción:**

**Ayudante de director de escena:**

**Técnico del hielo** *Boogey Evsyutin*

**Vestuario:** *Elena kalchikova Dean*

**Producción:** *James Cundall, Tony Mercer (The Imperial Ice)*

**Productor en España:** Fernández

**Intérpretes:**

**Sirvientes de Palacio:** Belyakov, Bogdan Berezenko, Yulia O

**Invitados en el patio:** Salmanovs Viktoriia Polzykina

**Personajes:** Oiga Sharuten (Odette), Olena Pyatash (Odile)

**Cisnes Negros:** Srijs Salmanovs, Sergey Karev, Yahor Maist

**Invitados en Palacio:** Salmanovs & Viktoriia Polzykina, Yahor Maist

**Fiesta:** *Ruslana Lurochenko (Prince Serega), Stepan*

**Cisnes Blancos:** *Svetlana Nalimova, Anna Lopatochkina, Viktor*

*Yulia Odintsova, Yulia Ashcheulova, Daria Davletova, Ekaterina*

**Director artístico:** *Tony Mercer*

**País:** *Reino Unido*

**Duración aproximada:** *(cada intermedio), (Primer acto: 1 h. Segundo*

**Estreno en Madrid:** *Teatro de Sabatini ,29 – VI -2011 (Veranos*

## El lago de los cisnes sobre hielo.2011

Escrito por José R. Díaz Sande

Martes, 28 de Junio de 2011 17:07 - Actualizado Martes, 28 de Junio de 2011 19:10

---



## El lago de los cisnes sobre hielo.2011

Escrito por José R. Díaz Sande

Martes, 28 de Junio de 2011 17:07 - Actualizado Martes, 28 de Junio de 2011 19:10

---

**Más informaci**

---

[www.imperialicestars.com](http://www.imperialicestars.com)

# **José Ramón Díaz Sande**

## **Copyright©diazsande**



# **JARDINES DE SABATINI**

**C/BAILÉN,**

**c/v a Cuesta de San Vicente**

**metro: Pz. De España y Ópera**

**Autobuses: 2, 46, 39, 75, 138 y circular**

**(veranos de la Villa)**

## **El lago de los cisnes sobre hielo.2011**

Escrito por José R. Díaz Sande

Martes, 28 de Junio de 2011 17:07 - Actualizado Martes, 28 de Junio de 2011 19:10

---



## **El lago de los cisnes sobre hielo.2011**

Escrito por José R. Díaz Sande

Martes, 28 de Junio de 2011 17:07 - Actualizado Martes, 28 de Junio de 2011 19:10

---